

Russian transcript:

Я - Молодёжь, ну очень много, пьют, как всегда. И кажется от одной из...таких наболевших проблем, особенно в моей...в моём городе, я не была там год, и когда я приехала я просто удивилась. Все люди пьют, кто не уехал, потому что больше нечего делать, люди просто...и очень старашно смотреть на них, напри...с 18 лет начиная, даже с 14 лет, 13 лет люди начинают пить и они пьют каждый день и они пропивают всё в принципе, начиная с дома, продают всё

М - И женщины и девушки?

Я - и мужчины и девушки, что очень страшно, очень страшно смотреть на это. Если они, у них нету возможностей покинуть город, уехать там, допустим, в Бишкек и жить там. Даже есть такие из них которые умные и они поступили в университет на бюджет, то есть они не должны платить ничего, но очень, у нас нету общежитий, поэтому очень трудно там жить и как бы платить за квартиру и платить за еду. И есть люди которые просто там остались, и так как сейчас завод не работает, практически и нечего делать, допустим, в моём городе. В Бишкеке также очень много всяких развлечений, ты можешь пойти в клуб, ты можешь ходить на дискотеку. Ну я не могу от себе этого...так часто позволить, потому что, допустим, что бы сходить в клуб это стоит 300 сумов, это примерно тоже 8 долларов, и такси также будет стоить около до...двух долларов, туда, и туда обратно, то есть это где то будет около 13 долларов, и ну вот допустим очень, очень трудно найти работу в мал...в маленьких городах. В Бишкеке, конечно, с этим легче, ты можешь быть официантом, ты можешь быть...там работать где то ещё, но также я не считаю что это хорошо работать для девушки официантом, так как наши менеджеры, будущие менеджеры считают что клиент это самое главное и что бы он тебе не сказал, что бы он не сказал официанту, что бы он тебе не сдалал, он может тебя просто взять схватить и как бы, хоть что и сдалать, клиент дороже всего, поэтому как бы менеджер ничто, ничего не скажет ему, поэтому я не считаю что это одна из самых лучших работ...для кыргы

М - То есть молодёжь тогда...особо не ходит в клубы, потому что они работают, то...

Я - Ну, это, нет, это в основном наверно не приходят, не ходят те кто приезжие. Потому что у них нету таких возможностей. Ну Бишкек, Бишкекские вообще граждане

М - Бишкекская молодежь.

Я - Молодёжь, да, Бишкек, Бишкек очень, в принципе, хорошо живут. Я никогда не думала что в Кыргызстане есть такие люди на столько богатые, которые могут жить, ну в основном...ну что они там делают...продают наркотики, ну я имею в виду какие то другие страны торгуют, или люди которые ездят, ездят в Россию потом приезжают как бы посылают деньги и занимаются кое-каким также подпольными бизнесами, бизнесами...ну в основном они живут хорошо, как бы поэтому они имеют возможности ходить...и пра... в такие, да, рестораны, это потому что рестораны, что бы пойти в ресторан это уже очень дорого. В основном они живут на родительских...шеях, в принципе, что это, мне кажется кыргызские, русские традиции очень похожи, потому что ты стараешься поддерживать своего ребёнка, стараешься платить, платить за всё его обучение, за всё, всё, всё, на протяжении там пока он вообще, не станет, наверна 25, 26 лет, пока у него не образуется своя семья, даже и если у него будет своя семья, ты до сих пор поддерживаешь, родители поддерживают его.

English translation:

Y: The young people, as always, drink a lot. And I think one of ...these pressing problems, particularly in my ...my town. I was not there for a year and when I came I was simply shocked. All the people drink, who did not go, because there is nothing else to do, people simply...and it is very scary to look at them, for exam...starting from 18, even 14, 13 people start drinking and they drink everyday and they drink it all up. In fact, starting from their houses, sell everything.

M: Both women and men?

Y: Both men and girls, which is very scary, very scary to look at this. If they, they do not have means to leave the city, leave for, let's say, to Bishkek and live there. There are even very clever people, who got into university by budget¹, i.e., they do not have to pay anything, but very... We do not any dormitories, that's why it is very difficult to live there and kind of pay for the apartment and for the food. And there are people who are simply left there. And since the plant is not working now, technically there is nothing to do, for example, in my city. In Bishkek there are many kinds of entertainment. You can go to a night club. You can go to a disco. Well, I cannot [afford] this...afford so often, because, let's say, in order to go to the night club, it costs 300 *soms*, it is about eight dollars, and taxi [fare] will cost about...two dollars, there and return, i.e., it will be about \$13 dollars, and for example, it is very, very difficult to find a job in a sma...small cities. In Bishkek, of course, it is easier. You can be a waiter. You can be...work somewhere else. But also I do not think that it is good for girls to work as waitresses, as our managers, future managers think that the customer is the most important and whatever he says, whatever he says to the waiter, whatever he does, he can simply grab you and kind of, no matter what he does, the customer is the most important. That's why the manager nothing, will not say anything to him. That's why I don't think it is one of the better jobs...for Kyrgyz.

¹ "by budget" means that the government pays for your education and you do not pay anything

M: Then it means that young people...do not often go to the clubs, because they work...

Y: Well, this, no, mostly the newcomers, probably, do not go to this places because they do not have these means. Well, Bishkek, in fact, the people of Bishkek...

M: The young people of Bishkek...

Y: The young people, yes, Bishkek, Bishkek is very, in fact, they live well. I never thought that there are such kinds of people in Kyrgyzstan, rich to this extent...that can live... Well mainly...well, what they do...sell drugs, well I mean that some other countries trade, or people that go, go to Russia then they come, kind of send money and are engaged in underground businesses, businesses...They mostly live well, that's why they kind of can afford to go...and...to these, yes, restaurants, it is because of the restaurants, to go to restaurant is very expensive. They mostly live on their parents' money...in fact, that this, I think that Kyrgyz and Russian traditions are very similar [in this sense], because they try to support your child, try to pay, pay for his education, for all, everything, up until he is completely, he is, about 25, 26, until he has a family, even if he has a family, you still support, parents support.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated